

【文津出版社】

2007

客家社會與文化

學術研討會論文集

客家文化研究叢書

高雄師範大學
客家文化研究所

◎編



行政院客家委員會 贊助出版
Council for Hakka Affairs, The Executive Yuan

2007年客家社會與文化 學術研討會論文集

高雄師大客家文化研究所 / 編

文津出版社印行

國家圖書館出版品預行編目資料

客家社會與文化學術研討會論文集．2007 年 /

國立高雄師範大學客家文化研究所編．-- 初

版．-- 臺北市：文津，2008.06

面；公分

含參考書目

ISBN 978-957-668-868-3(平裝)

1.客家 2.文化 3.文集

536.21107

97010410

2007年客家社會與文化學術研討會論文集

編輯者：高雄師大客家文化研究所編輯委員會

執行編輯：林淑鈴

發行者：邱家敬

出版者：文津出版社有限公司

地址：台北市 10662 建國南路二段 294 巷 1 號

E-mail: twenchin@ms16.hinet.net

<http://www.wenchin.com.tw>

電話：(02)23636464 傳真：(02)23635439

郵政劃撥：00160840（文津出版社）

登記證：行政院新聞局局版台業字第 5820 號

18 開本（17×23 公分） 312 頁 印數 500 本

初版：2008 年 9 月一刷 定價：350 元

ISBN：978-957-668-868-3

序

承蒙行政院客家事務委員會之支持與鼓勵，高雄師範大學客家文化研究所於2004年10月28日成立，在近四年中，本所曾舉辦三場研討會，分別在首任所長鍾榮富教授、第三任所長黃有志教授，以及第四任所長林淑鈴副教授任內舉行。這三場學術研討會分別以「台灣詩的對話 詩心台灣情研討會」、「第一屆南台灣【客家文化】研究生論文發表會」、「2007年客家社會與文化及教學資源整合研討會」為名，研討會期間曾會集全台各地客家社會與文化研究之專家學者、研究生與文史工作者。研討會場域既可促進更多人關心客家社會與文化，另可激發學者將課堂所教與田野所獲鎔於一爐，更重要的是經由眾人的研討，足以形塑課堂外學習的機會。

敝人衷心期待在研討會後，與會者能深化客家社會與文化特定主題研究的深度或廣度，並提升研究論文之水平。自「2007年客家社會與文化及教學資源整合研討會」結束後不久，敝人即與本所專任教師商議，而後決定自本所過去舉辦的三場研討會論文中擇優、敦請學者專家匿名審查。論文審查分三階段進行，首先由十七篇當中選出十一篇論文，依據不同領域商請專家學者擔任論文審查委員，而後將論文審查名單匿名處理，再將各篇論文寄送兩位評審委員，經過三星期審稿，評審委員回寄第一次審查意見，本所專任教師依據評審委員意見召開論文審查委員會，而後決定留下十篇論文，同時將十篇論文的審查意見寄給論文作者，請各論文作者依據審查意見修改，經過一星期修改，作者們

回覆之論文再送審查委員進行第二次論文審查，最後由審查委員決議是否刊登該篇論文。

如今各位所見即是以上審查委員的敬業與熱心，以及各篇論文作者努力之成果，本人在此謹向諸位表示由衷感謝。至於本書內容大致上涵蓋客家文學、客家婦女、客家語言、客家族群關係、客家宗教信仰等主題，作者們企圖透過文學、性別、語言學、人類學、族群互動等不同視野來看待臺灣客家的社會生活與文化。雖然論文篇數有限，各篇論文之間仍無法勾聯出客家研究的典範，但各篇作者的努力值得肯定。更值得一提的是「2007年客家社會與文化及教學資源整合學術研討會」之會議地點為高雄縣美濃菸葉輔導站，這次研討會嘗試將師生與同好由學院帶到社區，在理論與研究主題上結合傳統與現代，意圖併呈學術與田野景象。預期本研討會論文集的出版將有助於眾人瞭解臺灣客家社會與文化的點點滴滴，並提供大專院校客家社會與文化、族群關係教學與研究活動之參考。

高雄師範大學客家文化研究所所長 林淑鈴 謹識

2008/1/30

目 錄

序	01
龍瑛宗小說〈不為人知的幸福〉女性形象研究	邱春美 1
摘 要	1
一、寫作背景梗概	2
二、相關女性書寫議題	6
三、小說中客家女性之身影	22
四、結 語	24
參考書目	26
客家社會中的女性角色期待：從客家諺語觀之	賴郁如 29
摘 要	29
一、前 言	30
二、諺語文本來源	31
三、諺語定義	32
四、諺語分類及分析	35
五、結 論	47
參考書目	50
屏東市林仔內的揭陽河婆客家話：	
兼論海陸客語聲調類型的起源	吳中杰 53
摘 要	53
一、方言點簡介	55
二、林仔內客家話的語音系統	57
三、以中古音架構觀察林仔內客家話的特點	61

四、林仔內客家話的詞彙類型	66
五、結 語	72
參考書目	74
附 錄	76
附 圖	77
從民間文學材料的收集看押韻問題：	
以客家話口傳材料為例	呂茗芬 79
摘 要	79
一、前 言	80
二、客家話口傳文學的「押韻」特點	80
三、結 語	91
參考書目	93
附錄：本文使用國際音標說明	95
六堆客家諺號初探：以萬巒、內埔及竹田地區為例	林淑瑛 97
摘 要	97
一、前 言	98
二、相關文獻探討	99
三、研究方法與過程	106
四、研究結果與發現	107
五、問題與討論——代結語	112
參考書目	114
附 錄	115
屏東高樹大路關地區之拓墾與聚落發展之研究	莊青祥 127
摘 要	127
一、前 言	129
二、大路關地區移民聚落的建立與發展	132

三、日治時期之後的聚落發展	139
四、大路關聚落的社會組織	148
五、結 語	154
參考書目	155
漢人移民的設庄發展與祭祀圈：	
以三降的設庄與信仰調查為例	邱坤玉 159
摘 要	159
一、前 言	161
二、美濃庄的開發	162
三、推動北部客家人移墾南隆部落的動力	165
四、三降寮的設庄與形成調查	169
五、聚落形成分佈位置	175
六、三降寮的設庄與土地公信仰	179
七、三降寮土地公的祭祀圈	183
八、南隆部落祭祀圈的建醮活動	186
九、結 語	188
參考書目	190
萬巒先帝廟祭祀圈與周邊神農信仰	邱瓊蒂、黃瑞芳 193
摘 要	193
一、前 言	195
二、萬巒先帝廟建築型制	197
三、先帝廟的重建與組織	202
四、先帝廟奉祀的神明	205
二、陪祀神	207
五、先帝廟的祭祀圈	209
六、萬巒先帝廟附近的神農廟	214

七、結語	221
參考書目	224
伯公祭典中「物」的形式、內容及其儀式性的轉化：	
美濃、萬巒與竹田地區的初探	林淑鈴 225
摘要	225
一、寫在文前	226
二、問題來源	229
三、動手動腳找東西	231
四、不可迴避的研究課題	239
五、伯公祭典中「物」之特性及其儀式性轉化的過程	241
六、暫時劃下休止符	251
參考書目	256
附錄	259
附圖	267
六堆客家的塚信仰構築與地景圖式	廖倫光、黃俊銘 279
摘要	279
一、地祇信仰的古籍回顧與文化遺存	283
二、祖與社的塚信仰構築與敷地施作	288
三、伯公下及牛埔下的塚信仰地景意識	290
四、塚信仰外觀所呈現的貼地性圖式	292
五、結論	294
國立高雄師範大學客家文化研究所編輯委員會	296

龍瑛宗小說 〈不為人知的幸福〉女性形象研究

邱 春 美*

摘 要

本文試圖藉由一篇小說以微觀女性形象，檢視昔日社會縱容男性歧視婦女，卻要求女性犧牲的現象，由小作中能認知當時之婦女生活面貌。本論文試圖由文本切入去咀嚼、析別、歸納一些議題，藉以檢視當時社會可能呈現之女性問題，諸如性別、姓名、學問、宿命、勞動、母性、堅持與反抗等，暫不論其表現手法。今日回顧歷史，俯視現在，思索未來，世人有了解女性，才能算真正理解人類社會。女性若能含辛茹苦地兼顧家庭與事業，就是維繫家族傳承、安定社會的無形力量。

關鍵字：龍瑛宗、女性形象

* 大仁科技大學客家研究中心主任。

一、寫作背景梗概

1942年，龍瑛宗^①連續發表了兩篇女性小說〈不為人知的幸福〉^②及〈某個女人的紀錄〉，這兩篇作品都是以舊社會中傳統女性的苦難為題，其中的女性角色在殘酷的現實與壓迫下，都透漏著一種堅毅地活下去的力量。以〈不為人知的幸福〉小說為例，文中的女人回顧自己的一生，說自己是「人生的勝利者」，她雖是小女子，卻具有能屈能伸的「大丈夫」特質，她一面能夠忍耐，一面又能與命運抗爭以追尋人生的目標「幸福」，並以滿腔的熱情看待人生。小說呈現了龍瑛宗的寫作態度，指陳出「作品的基礎到底是現實，而且必須是正確的現實。」^③，如此便嗅

① 龍瑛宗（1911-1999）出生新竹北埔小商人的家庭，排行老四，本名劉榮宗。客家人。由於他的出身與個性，常有壓抑的被殖民者及客家人情結。十三歲，遇文學啟蒙師成松先生。十七歲入臺灣商工學校。十九歲，遇另一位文學指引師長加藤先生。臺灣商工畢業後，進入銀行界，直到六十六歲退休。二十六歲，和李耐女士結婚。撰寫處女作〈植有木瓜樹的小鎮〉，登躍文壇。臺灣小說因此而出現現代人心理的挫折、哲學的冥想以及濃厚的人道主義。他積極描繪出一個幸福社會的構圖，可推為反諷刺、反浪漫的代表。終其一生，發表小說一百六十六篇，雜文、評論無數，是台灣作家群中產量最多之一。他的文學風格突破寫實窠臼，注重心靈寫實，融匯現代主義個人式的內省與質疑，及纖細唯美的色彩，充分顯露殖民地知識份子「美麗與哀愁」的思考角度。在他將近六十年的創作生涯，可看出一位臺灣作家在時代洪流中，迂迴曲折的心路歷程。

② 原載於《文藝台灣》4.6（1942.09.20），陳千武譯。此文以台灣客家文學館所載內容為主，另有翻譯的異文作〈不知道的幸福〉、〈不被人知的幸福〉。

出龍瑛宗纖細柔鬱的性格所塑造的女性世界，也傳達出他的生命哲思。

龍瑛宗是日治時代到戰後少數關懷女性的作家，他描寫的女性或許是他纖細心靈的表現，也是對醜陋現實的反抗，他同情弱勢，表現出由邊緣抵抗中央的進步姿態。^④不僅在作品中如此，在現實生活中，他也是關切女性的實踐者。

〈不為人知的幸福〉一文，描寫一女子在人倫、家庭、社會各層面的生命經歷，表現出女性強韌、明朗的一面，這個「幸福」的女人和龍瑛宗筆下充滿苦悶、蒼白的知識份子形成對比。^⑤今日女性意識抬頭的社會下分析此作品，更應該珍惜此不易獲得的女男平權轉變。因為女性的角色與地位極為重要，若身為母親，就能夠孕育人才，若身為妻子或戀人，可以影響男性的一生。

雖然其作品和當時的寫實作家，具有這種游離出時空、歷史因素的文學特徵，這種逃避主義^⑥式的文學現象，也可以說是那

③ 龍瑛宗，〈孤獨的蠹魚〉，收入《孤獨的蠹魚》（1943）。在此引用林至潔譯文，刊於《聯合文學》12.12（1996.10），頁130。

④ 參考周芬伶，〈龍瑛宗與其《女性描寫》〉，《東海學報》卷40（1999），頁17-37。

⑤ 參考莊淑芝，〈宿命的女性——〈論龍瑛宗的一個女人的紀錄〉和〈不知道的幸福〉〉（新竹：清華大學文學研究所碩士論文，1991）。

⑥ 真正的逃避主義也是一種「要求完美主義者」。因為覺得人生有太多的不完美，如生活中的不如意、工作上不順心，仕途上屢屢不得志等，認為整个人生就如工廠裏發出的刺耳的噪音，非常不和諧。他們所做的工作就是逃避這些不完美的東西。因為他們對此無能為力。於是他們要極力擺脫不完美對他們的束縛。秩序是完美主義者的生命基素。他們總是把他們的精力投注到他們自己

個時代的文學之一共同現象^⑦。但是有具體反映日常生活與情境，因為龍瑛宗在小說裡對平凡的庶民生活常做正面性描繪^⑧。例如在現實殖民生活中是無法期望有未來的，但也要為自己找到一種坦然面對生活的心志，文學自然成為他療傷的安慰劑。

筆者解讀龍瑛宗對女性之各種意見，有其進步性與侷限性，若就「台灣客家文學館」蒐錄龍瑛宗的43篇小說為研究對象，這些作品以日文寫作，後由張良澤、鍾肇政、葉笛、林至潔等譯為中文，部分小說之命名和女性有直接關聯，如〈白鬼〉^⑨、

身上或他們所關注的事物上，致力於個人空間的井然有序。他們的內在生活猶如加護病房一樣謹慎小心。但是，如同任何新病情都會使病人和護士感到極大的恐懼和不安而造成騷動一樣，完美主義者在任何突發的情況下都顯得緊張，內心極其煩躁。

⑦羅成純，〈龍瑛宗研究〉，收入《龍瑛宗集》（臺北：前衛出版社，1991.2.1），頁269。

⑧〈植有木瓜樹的小鎮〉為龍瑛宗在台灣文壇出道的代表作，其內文反應了龍瑛宗作品的代表性特色：「龍瑛宗常有壓抑的被殖民者及客家人情結，後天的文學教育又受到法國、俄國寫實主義、自然主義、現代主義及日本感覺派文學的影響，加上處身於一九四〇年代台灣經濟由農業經濟步向市鎮的、工商經濟，以及台灣人心靈遭受到皇民化和戰爭威脅的陰影，龍瑛宗的文學世界，乃是以日式教育知識份子的觀點，反映了日據末期在殖民統治及封建習俗深刻化的摧殘下，台灣人的衝突、挫敗與哀傷，檢視市民階級頹喪、陰鬱、灰暗的心靈層面和生活圖像，特別是對於台灣女性悲劇性的命運的悲憫觀照，其文學風格，突破了外象寫實的窠臼，注重心靈葛藤的寫實，融匯了現代主義個人式的內省與質疑，及感覺派纖細唯美的色彩，充分顯露出世紀末殖民地知識份子『美麗與哀愁』的思考角度。」。參考

<http://blog.yam.com/coolfu/archives/2455005.html>

⑨筆者摘錄〈白鬼〉女性相關議題如「人們在閒談間稱她為『鎮上的貴妃』，她是那麼美麗，擁有豐滿的肉體。可是，她最基本的不幸，

〈黑少女〉^⑩、〈某個女人的記錄〉^⑪、〈燃燒的女人〉、〈趙夫人的戲畫〉^⑫、〈月下瘋女〉^⑬、〈楊貴妃之戀〉^⑭等，其他小說如〈植有木瓜樹的小鎮〉^⑮、〈不為人知的幸福〉等也都有

就是她没有生孩子。她没有孩子，所以無法得到分文的財產。」

⑩筆者摘錄〈黑少女〉女性相關議題如「她有纏足，那像枯枝般的腳，危險似地搖擺著走路的情形，確實背負著古代女性的悲劇十分令人哀憐，但她卻是不太給人好感的女人。只是對於我，她時常把全是皺紋的臉，表示著和藹可親的神情。」

⑪筆者摘錄〈某個女人的記錄〉女性相關議題，小說中安排母親此角色說出「啊！生男孩多好。男孩長大能奉養雙親，女孩子只有支出花費，終究就是送給別人。不合算！」頗為深刻而具普遍性。

⑫筆者摘錄〈趙夫人的戲畫〉女性相關議題如「古書上說：女人必須在家從父母，出嫁從夫，夫死，應從子。善哉斯言！這是古往今來，四海皆準的婦道，婦人美好的德性盡在這一句話哩。所謂賢妻良母，不論何事就是以順從為生命的女人。所以妳對我最多管閒事，就是違反婦德。因此我斷然要向妳要求，我不願意妳干涉我的行動。」

⑬〈月下瘋女〉中女主角對青梅竹馬的男友拋棄她，此描寫頗感人而深刻，在功利主義下，女性便成為情感至上的階下囚。筆者摘錄女性相關議題如「她自覺身世淒涼，哭了七天七夜，百思莫解，細膩的情感堤防開始潰崩。淚人兒走到街上，覺得好似陌生，過路人也變成陌生人。一下子愛笑，一下子愛哭。後院的月亮，照透薄紗衣裳，露出著青春裸形。淚人兒唱『甜蜜的家庭』，跳著月光之舞。」這是活生生的癡情女性形象。

⑭筆者摘錄〈楊貴妃之戀〉女性相關議題如「我只是一介書生而已，一個年輕人不可以被女性迷住而變成社會的廢物。可是我底心不知不覺地屈服於女人，自己卻無能為力。……戀慕女人之心是最有人性的感情。」朦朧月下的素貞，看來就像幽微地綻放的白百合一般地美麗。」

⑮筆者摘錄〈植有木瓜樹的小鎮〉女性相關議題「如你所知，女學校畢業的聘金（如同內地人的聘金，本島人是買賣婚姻）比起公學校畢業的，是貴得驚人的，不過內人以女學校畢業的來說，倒

呈現女性相關問題，若觀察其內容便知其創作基調，令筆者感受到龍瑛宗是「客籍作家中女性書寫的能手」。

單就此篇小說而言，從中可獲知作家龍瑛宗身為客籍男性對當時女性的看法，文本反映的是客家男性價值觀之一，雖然所書寫女性未必是客家女性，但可知文學創作中的女性地位、日治時代及戰初女性生活的呈現，進而可窺知「男性的凝視」(male gaze)¹⁶下的女性。

二、相關女性書寫議題

(一) 女性的性別、姓名議題

這篇〈不為人知的幸福〉小說通篇未交代女主角的姓名，這位無姓無名的女性其身份如何？不得而知。作者如此安排沒有姓名的女性，也隱含出女性在社會是較不被重視的人物。自古以

是比較便宜的一千三百圓，家裡根本沒有那麼多錢，卻差不多借了八百圓來裝門面。然而結婚第二年，父親溘然去世，然後才知道的是家裡全部約有二千圓債款。」

- ① 男性的眼光成為社會公認的「美的標準」，在女性的自傳中，呈現出對美的追求：一、是遵循美的標準，渴望得到社會的認同，以求獲得幸福的保障。二、是把美和自我評價，連在一起，對自我的信心有所影響。女性主義者批判「男性的凝視」是將女性身體物體化，性欲化的過程，其中牽扯到男性對權力的分配。在男性主動的觀看和女性被看的過程中，存在著傳統的權力、視覺享樂、欲望的變動關係。在「視覺權力」的關係中，男人是主動的「看」，而女性是「被看」的客體。男人「觀看」女性就是一種權力的展現。因為觀看和被看者「客體」有一段的距離，男人的主體視覺，不會受到干擾，所以視距離成為男人控制和觀看的保障。男性便憑著視覺權力的優勢，將欣賞女性客體化和物化。

來，普遍存在男性為女性命名的取向，女性處於被定義、被展示的一方，男子擁有命名權、行動力，所以才會有人喊出女性，妳的名字叫「匱乏」，女性幾乎和「弱者」是同義詞一般。然而，透過此篇小說的書寫女性，可讓人對女性形象有更多樣貌的展現。且看此篇小說寫到女主角的自我剖析：

像我，如果不是過著不幸的生活，或許不會跟現在這位丈夫在一起也說不定。人的禍福是無法預料的。我誕生在王家，上面兩位都是女生。接下來一定會生男孩，父母都那麼期待著，但是生出來的又是女生，使父母非常失望。因為女兒長大了，都會變成別家的人，花了一大堆養育費，卻一分錢也收不到。父親都會發牢騷，生了這麼多女兒，真不划算。

由上文可知當時重男輕女現象仍盛行。龍瑛宗筆下描寫的這位無名女子，其「社會性別」¹⁷為女性，若將其人生略分前後兩期，此位女性前半生是遇人不淑、遭人虐待的痛苦遭遇，還能任勞任怨地生活，自然趨向於「陰性性格」；但是後半生已產生反抗思維與行動，此塑造出「陽性性格」傾向，如此「社會性格」之轉變，實與其特殊時空情境、生活歷練有關，最後這位女主角

¹⁷ 西方的性別研究，多區分為「生物性別」(Sex)與「社會性別」(Gender)兩概念。「生物性別」即是「雌、雄」，是基於解剖結構、性荷爾蒙和染色體的差別為準則；「社會性別」指「男、女」，是社會對兩性性格、行為的不同期望，即所謂男女皆有不同性別角色，是關乎心理、社會和文化的。所以，兩性差異可以從生理角度（先天的）及社會/文化角度（後天的）來看。在「社會性別」中若依性格傾向可略分為二：「陰性性格」是指性格傾向柔和、內斂。「陽性性格」則指性格傾向剛強、外放。

可以說已被塑造成一位「剛柔並濟」的性格特質。

(二) 女性的學問議題

女性也有堅韌的心性，卻常被社會壓迫而扭曲，在許多具體的壓迫下，女性自然由主體變為客體，放棄自己的夢想。且由這篇小說所載便知：

婆婆又是不認輸、勝過男人的性格，她主宰了家裡的一切。另一方面，她很會做事，從早做到晚。而公公卻像村裡的紳士，說不好一點是無能，只是溫和的善良男人。……八歲的時候公公對我很好，要讓我上學校，而跟反對我上學的婆婆交鋒了幾次，最後婆婆勝利，我便失去了上學的機會。婆婆的意思是女人有了學問會驕傲。女人必須默默聽話工作才行，自己雖然沒有學問，但是家庭經濟也都能掌握得這麼好，婆婆經常自誇這一點。

龍瑛宗在〈女性與學問——現代的文化已失調〉則提出自己的看法「現代文化的中堅份子幾乎都是男性。因此，現代文化可說是男性文化吧。不過，文化本身是否有性別之分，這是值得探究的問題。假設有女性文化的話，人類文化將會呈現什麼狀態呢？我以為女性的本質之一就是愛好和平。如果女性文化獲得勢力時，則在人類文化上和平的要素會顯著增大吧。因此，女性一旦在社會上擁有勢力時，會強烈渴望和平，或許可消弭戰爭發生的危險。簡言之，女性做學問時，要使女性的自我覺醒。有人認為女性有了學問後就會趾高氣昂。這是謬論。絕大多數的女性有了學問後就變得謙虛，人也益發高雅。」¹⁸所以他藉由小說反映出社會的錯誤認知，他相信「女性有了學問後就變得謙虛，人也益發